

Guía de lenguaje inclusivo

Hoja Guía N° 1

Cómo hacer inclusivo el lenguaje que usamos todos los días. Alternativas para sustituir expresiones comunes que contemplan la inclusión de género. Tres estrategias¹:

Uso de sustantivos colectivos

Engloban a hombres y mujeres y contribuyen a la economía del lenguaje. Ejemplos: La gente, las personas, la población, la ciudadanía, alguien, quienes.

Evasión

Si existe un colectivo que sirva para sustituir se puede aplicar. Por ejemplo:

Cambiar el sujeto de la oración. En lugar de “estamos reunidos”, decir “esta reunión se realizó...”

Cambiar la forma verbal. En lugar de “estimamos que los beneficiarios...” decir “se estima que la población beneficiaria...”

Inclusión directa

Cuando las opciones siguen sin ser incluyentes se recomienda desdoblarse sustantivos en forma masculina y femenina. Por ejemplo, en lugar de “había cuatro productores”, decir “había dos productores y dos productoras”. En lugar de “padres de familia”, utilizar “padres y madres de familia / padres o madres de familia”.

Tener en cuenta la idea a expresar en cada caso.

Ejemplo: ¿*personas* o *ciudadanía*? Frente a cada caso, considerar el término más preciso.

¹ Adaptado de: Laura Ilarraza, «Lenguaje inclusivo: ¿es posible acabar con el “sexismo lingüístico”?». *México social*.

<https://www.mexicosocial.org/lenguaje-inclusivo-sexismo-linguistico/>

Las más usadas	Alternativas para sustituirlas
<p>Productores/tamberos</p> <p>En la mayoría de los casos revisados, el uso de estas expresiones quitaban exactitud al lenguaje.</p>	<ul style="list-style-type: none"> establecimientos unidad productiva tambo empresa lechera empresa familiar lechera
<p>Queseros /quesero artesanal</p>	<ul style="list-style-type: none"> quesería artesanal establecimientos queseros unidad productiva empresa quesera
<p>Presidente, gerente</p>	<ul style="list-style-type: none"> presidencia, gerencia
<p>Técnicos</p>	<ul style="list-style-type: none"> asesoría técnica asesoramiento técnico
<p>Ingenieros, agrónomos, veterinarios, etc.</p>	<p>profesionales de la ingeniería, agronomía, veterinaria, etc.</p>
<p>Precio al productor</p>	<p>precio de la leche en tambo</p>

Siempre se puede considerar la alternativa: personas que.../quienes...

Saludos e invitaciones

Estimados → buenos días/tardes

Los esperamos/los invitamos → les esperamos/les invitamos

Bienvenidos → les damos la bienvenida/reciban nuestra bienvenida

Eventos

Expositores → ponentes/exponentes/disertantes/conferencistas

Cómo sustituir el artículo **lo**

Los jóvenes → la juventud

Los niños → la infancia/la niñez

Los ciudadanos → las personas/la ciudadanía

Los trabajadores → las personas trabajadoras/las personas que trabajan

Los postulantes → cada postulante

Pensar *los que* como *quienes*

Nota

Esta guía es colaborativa. Se pensó como un material abierto a las sugerencias de las personas que la usen tanto en la interna del instituto como en otras instituciones y organizaciones. Es abierta: podrán sumarse hojas guías.

Tiene como objetivos:

Lograr un lenguaje más preciso

Trabajar la comunicación del presente con mirada en el futuro

Incluir a las personas que son parte del sector

Compartir con otras organizaciones

Se elaboró en base a la revisión de documentos, página web, comunicaciones y convocatorias. Se identificaron las expresiones y las alternativas más precisas e inclusivas.

¿Por qué es pertinente esta guía para la lechería? Algunos datos sobre el sector lechero de Uruguay: 43% de las personas que trabaja en establecimientos queseros son mujeres, el 25% son mujeres en establecimientos remitentes. En cuanto a la composición de la mano de obra familiar: 48% son mujeres en la quesería artesanal y un 40% en establecimientos remitentes².

INALE trabaja junto a INIA, INASE, INAC, INAVI, INC e IPA en el Plan Nacional de Género en las Políticas Agropecuarias liderado por el MGAP con el apoyo de FAO.

² Encuesta Lechera 2014 www.inale.org